

## Zapóżyczenia z języka francuskiego w języku angielskim

Czym są zapóżyczenia? Otóż są to wyrazy obce; zjawisko przechodzenia pewnych cech jednego języka do innego. Pojęcia tego używa się w odróżnieniu od słownictwa rodzimego. To wszystkie obce w strukturze danego języka wyrazy, zwroty, formy fleksyjne, konstrukcje składniowe oraz związki frazeologiczne.

**W języku angielskim występuje wiele zapóżyczeń z języka francuskiego - aż około 30% wszystkich zapóżyczeń.** Pewne wyrazy przeszły do tego języka na stałe, część z nich została nieznacznie przekształcona, utarły się także niektóre zwroty, dzięki którym język angielski brzmi ładniej i ciekawiej.

Wydarzeniem, które zapoczątkowało wprowadzanie zmian w literaturze i dialekcie angielskim była bitwa pod Hastings, stoczona w 1066 r. Zmianie rządów i struktury społeczeństwa towarzyszyły modyfikacje języka, którym posługiwała się ludność. Wyższe klasy, możni i inteligencja używali języka francuskiego. Z biegiem lat, język ten zaczął mocno oddziaływać na język angielski. Skutkiem tego były modyfikacje angielskiego i wchodzenie na stałe różnych zapóżyczeń.

To właśnie język francuski jest w dużej mierze odpowiedzialny za specyficzną wymowę niektórych angielskich słów oraz pewne "zmiękczenie" języka, przez co współczesny język angielski nie jest tak "twardy". Ponadto, języki te mają ze sobą sporo wspólnego, ponieważ część słówek jest bardzo podobna.

**Tak więc, ucząc się francuskiego, możemy także szlifować swój angielski!**

Poniżej możemy znaleźć prace, w których zostały przedstawione francuskie zapóżyczenia i ich praktyczne zastosowania. Większość z nich tak bardzo zakorzeniła się w języku angielskim, że niemal niemożliwe jest ich wychwycenie. Zapoznajcie się z tymi materiałami, a na pewno znacznie poszerzycie swoją wiedzę, a także przeżyjecie spore zaskoczenie.

Olga Gniazdowska

Last summer my friends and I wanted to have some fun so we decided go by the lake. The weather was sunny so we bought **tickets** for the **train**. We had to get up early in the morning because the **train** had to leave at 6 am. I had an **omelette** for breakfast, drank some tea and left my house.

We met at Dominica's house because there was a small **distance** to the platform. We were dressed very similarly (t-shirts and jeans). Each of us was waiting **impatiently** for the **train**. After a **long** journey we finally got there and decided to go sightseeing. We saw a lot of great sights such as the beautiful **statue** of a soldier. Then we went to a music **festival** which has just begun and was free of charge. There was a **cafe** nearby so we went there to talk and relax.

I ordered a **cocktail** and some **spaghetti** for my friends.

After that we came back to the campsite. I texted my **parents** that everything was OK.

Then we were sunbathing and swimming in the lake. One friend was **absent** for a while.

Dominica saw that Janek swam too far. He looked scared and couldn't go back to the shore. Everyone was terrified so we **urgently** called for help. A few **minutes** later a group of rescue workers arrived and jumped on the speedboat to the rescue. It was a **terrible** sight, Janek was in **danger**. It was a **miracle** that they could save him and he managed to **survive**.

A **local reporter** came to have an **interview** with us. Janek was taken to the **ambulance**.

They put a blanket over him. He looked exhausted but relieved.

We were extremely tired but delighted when we finally returned home.

I wil never forget this day.

Paulina Kozłowska

Last summer my **fiancé** and I decided to go on a weekend trip to **Europe**. We chose a **voyage** to **Paris**. We booked a **suite** in a three-star **hotel** and bought **tickets** for a flight.

After we arrived, we checked in and left our luggage in the room. We went to a **local café** for lunch, we ate a **baguette** with **fromage** cheese, as well as **sandwiches** with ham and **mayonnaise**. Later we went shopping to a **boutique**. I bought a new pair of jeans, an **anorak** with a **grand inscription** “**Paris**” on the back and a **violet**, short-sleeved **blouse**.

The first landmarks we wanted to see were the Eiffel Tower and the Triumphal Arch. Both of these **places** were stunning and sizeable. We asked one of the **habitants** out there if he could take a **photo** of us with a full view of **Avenue des Champs-Élysées**.

Next thing we wanted to do was watching a football match so we took a **taxi** to the stadium. After we got there, we purchased one **orange cocktail**, one bottle of **cacao** for me and some **biscuits**. The match had already started when we walked in. Two of the most famous teams were playing: **Paris Saint-Germain** and Real Madrid. The **public** was visibly supporting their home club.

In the evening we went to a **chic restaurant**. My partner gave me a **bouquet** of flowers with a **note** telling “I **adore** you”. I was really delighted and pleased. The **chef** offered us some **spaghetti** Bolognese and a bottle of **champagne** on the house.

We were so sleepy, that we came back to the **hotel**. We planned to go straight to bed, but when we opened the door we had an unpleasant and **terrible surprise**. The whole room was flooded and our bags were bedraggled. Embarrassed, angry and all wet we called the **service**. They came along immediately and looked very confused. They were honestly apologetic about it and promised a 75% refund and **compensation** for caused **damage**. They also offered us another apartment for one day for free, but we decided to return home.

In general, our **excursion** was successful and apart from that little **accident** we were really glad we went there.

Adrian Woźniak, Natalia Strzeszewska

Last year my **cousin** and I decided to visit one country in **Europe**. We had a **long discussion** about **places** to visit and agreed to go to Germany. We had some money to spend on our trip. We went to the museum. We bought **tickets** and went to see some **monuments**. We saw a lot of **images** and we saw one masterpiece which was painted by Leonardo da Vinci. We saw a lot of **sculptures**. Suddenly, the **police** officer came to the museum and told the **tourists** that they had to go out because there was a bomb in this museum. Five **minutes** later he gave us **permission** to **continue** our visit. The **reporters** were excited. A guy responsible for this false alarm was sent to **prison**. Then we wanted to go to eat something. We went to a small **cafe** called “**Temple** of Flavours”. This **cafe** served traditional German **cuisine**. We took the **menu** and ordered a **steak** with some **orange sauce**. I have never eaten such a delicious dish. It was **original**. In this **cafe** there weren't any waiters so the **chef** fetched us the dishes. After that we saw a **rat** near the **table** number four. It was **terrible**. We went out immediately. Then went to see a **talent** show. We stood in a **long queue**. There were many **participants** in this **programme**. We had two **options** to choose from: a short show or a long show. We decided to see only the small **part** of it. My **cousin** took a lot of **photos**. When we were walking around the city, we saw a lot of **boutiques** and shops with **souvenirs**. I lost my **mobile** in one of them but my cousin found it. We sat on a bench to rest. Next to us there was a **fiancé** and **fiancée**. After a **moment** we saw a huge **explosion**. This was a big **danger** for us and other people. It was a **miracle** that we weren't hurt. We had some **bandage** so we went to give first aid. It was near the **statue** of a famous writer. We decided to come back home. We went to the railway **station** and came back to Poland by **train**.

Mateusz Modzelewski